



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
26 August 2009
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

**Совещание Сторон Конвенции по охране
и использованию трансграничных водотоков
и международных озер**

Пятая сессия

Женева, 10-12 ноября 2009 года

Пункт 13 предварительной повестки дня

**Пропаганда Конвенции и роль
координационных центров**

**Способы улучшения пропаганды Конвенции и ее
Протокола по проблемам воды и здоровья:
Руководство для координационных центров**

**Записка Председателя Совещания Сторон Конвенции и
Председателя Совещания Сторон Протокола по проблемам
воды и здоровья**

Резюме

Настоящий документ представляется в соответствии с решением, принятым Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами на ее четвертом совещании (Женева, 8–9 июля 2009 года; ECE/MP.WAT/WG.1/2009/2, пункты 76–79). В документе подчеркивается важность пропаганды Конвенции и ее Протокола по проблемам воды и здоровья в поддержку их осуществления. В этом документе содержится обращенный к координационным центрам обоих документов настоятельный призыв активно включиться в пропагандистскую работу и изложен ряд предложений относительно способов эффективного осуществления этой деятельности с их наглядными пояснениями на практических примерах. В этом документе также содержится предложение относительно принятия Совещанием Сторон решения о пропаганде этих документов.

I. Предлагаемые меры для принятия Совещанием Сторон

1. Совещание Сторон, возможно, пожелает:
 - a) признать важность эффективной пропаганды Конвенции и Протокола по проблемам воды и здоровья в целях:
 - i) повышения уровня информированности о важности трансграничного сотрудничества в области водных ресурсов по вопросам здравоохранения;
 - ii) содействия более глубокому пониманию возможностей, предоставляемых двумя договорами; и
 - iii) поддержки их осуществления в регионе и за его пределами.
 - b) вновь подтвердить, что пропаганда Конвенции и Протокола является основой задачей координационных центров, и настоятельно призвать их активизировать свои усилия в этой области;
 - c) с удовлетворением отметить настоящее Руководство для координационных центров в качестве ценного пропагандистского материала и обязать координационные центры эффективно его использовать в своей пропагандистской работе;
 - d) выразить признательность Председателю Совещания Сторон Конвенции и Председателю Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья за подготовку настоящего Руководства;
 - e) поручить Президиуму Конвенции осуществлять контроль за пропагандой Конвенции и постановить, что на совещаниях Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами следует регулярно проводить обзор пропагандистских мероприятий на национальном и региональном уровнях.

II. Введение

2. Вода – это важный ресурс, без которого жизнь невозможна. Комплексное управление водными ресурсами (КУВР) и доступ к безопасной питьевой воде и санитарным условиям – те вопросы, которые приобретают все более актуальное значение, особенно с точки зрения изменения климата и его последствий.
3. Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам) и ее Протокол по проблемам воды и здоровья – это два действующих документа, имеющих обязательную юридическую силу, которые осуществляются в регионе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ЕВРО/ВОЗ).

4. Важно учитывать, что:
- a) Конвенция по водам является единственной действующей международной – хотя и не глобальной – конвенцией, которая охватывает вопросы КУВР в трансграничном контексте;
 - b) она находится в силе уже более 10 лет;
 - c) она имеет устоявшуюся организационную структуру, располагает хорошо отлаженными процедурами работы и позволяет делиться разнообразным опытом в этой области;
 - d) она предлагает ряд практических и новаторских материалов, включая первую Оценку состояния трансграничных рек, озер и подземных вод и несколько руководящих документов по различным тематическим вопросам, таким, как мониторинг и оценка, защита от наводнений и оплата экосистемных услуг;
 - e) имеются, по крайней мере, еще два правовых документа, а именно: Конвенция о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года (пока еще не вступила в силу) и Рамочная директива по воде¹ Европейского союза (ЕС), которые тесно связаны с Конвенцией по водам. Эти три документа основаны на одних и тех же принципах, и они взаимодополняют и усиливают друг друга.
5. Важно учитывать, что:
- a) Протокол по проблемам воды и здоровья является уникальным документом, который призван уменьшить число связанных с водой смертельных случаев и заболеваний путем улучшения деятельности по управлению водными ресурсами;
 - b) Протокол действует начиная с 2005 года;
 - c) в настоящее время в большинстве Сторон осуществляются процессы установления целевых показателей в соответствии с Протоколом;
 - d) многочисленные мероприятия, программы и проекты способствуют достижению целей Протокола. Процесс установления целевых показателей позволяет объединить и оптимизировать все эти виды деятельности и обеспечить укрепление потенциала природоохранного сектора и сектора здравоохранения;
 - e) разрабатываются такие инструменты для оказания содействия в осуществлении протокола, как: i) руководящий документ по проведению обследования в случае заболеваний, связанных с водой; ii) руководящие принципы, касающиеся установления целевых показателей, оценки прогресса и представления отчетности; и iii) руководящий документ по вопросам водоснабжения и санитарии в экстремальных погодных условиях.
6. Несмотря на то, что все органы, созданные в рамках Конвенции и Протокола, а также секретариаты работают исключительно продуктивно, знания об этих двух правовых документах и их содержании (как на национальном, так и на международном уровнях), а также о достигнутых результатах и материалах, разработанных под их эгидой, по-прежнему довольно ограничены.

¹ Директива 2000/60/ЕС Европейского парламента и Совета от 23 октября 2000 года, устанавливающая рамки деятельности Сообщества при разработке политики в области воды.

7. Следовательно, пропаганда Конвенции и Протокола, а также активная популяризация их преимуществ, достигнутых результатов и разработанных в их рамках материалов приобретает исключительно важное значение. Оба документа предлагают необходимые наборы инструментальных средств для решения таких важнейших вопросов, как трансграничное сотрудничество, изменение климата, экосистемы и биоразнообразие, безопасная питьевая вода, санитария и связанные с водой болезни. Во избежание дублирования работы и создания условий для достижения синергизма следует обеспечить более активное информирование об опыте, накопленном за последние годы и десятилетия. Мероприятия по пропаганде Конвенции и Протокола являются составной частью их соответствующих текущих планов работы², и, как ожидается, они будут включены в будущие планы работы.

III. Цели и целевые группы

8. Этот документ призван оказать координационным центрам Конвенции по водам и Протокола по проблемам воды и здоровья содействие в выполнении возложенной на них задачи по пропаганде обоих документов и разработанных в их рамках материалов путем использования несложных и удобных подходов и инструментов.

9. Координационные центры – это основной канал связи внутри стран (как в Странах, так и государствах, не являющихся Странах Конвенции и Протокола). Они являются распространителями информации и благодаря проведению пропагандистских и информационно-просветительских мероприятий могут охватывать и заинтересовать важные целевые группы и потенциальных сторонников, например представителей директивных органов, национальных партнеров, доноров, средства массовой информации, других заинтересованных субъектов и представителей широкой общественности, с тем чтобы привлечь их внимание и побудить к деятельности по осуществлению Конвенции и Протокола.

IV. Инструменты и мероприятия

10. Для пропаганды Конвенции и Протокола координационные центры должны знать:

- a) основные положения двух документов;
- b) имеющиеся материалы (руководящие принципы, доклады и т.д.) и то, где их можно получить или заказать.

11. Координационным центрам предлагается более четко, чем это делалось до сегодняшнего дня, разъяснить на сессиях Совещания Сторон и совещаниях рабочих групп свои потребности, касающиеся информации и пропагандистской работы. Им также следует сообщить о своих потребностях Президиумам, которые следят за осуществлением планов работы в промежутках между сессиями Совещания Сторон.

² См. программную область I в плане работы Конвенции на период с 2007–2009 годов (ECE/MP.WAT/19/Add.2) и программную область IV в плане работы Протокола на период 2007–2009 годов (ECE/MP.WH/2/Add.5–EUR/06/5069385/1/Add.5).

A. Вебсайты

12. На вебсайте Конвенции и Протокола в ЕЭК ООН (<http://www.unecce.org/env/water>) предлагаются обширные ресурсы, в том числе документы и публикации, а также информация о состоянии ратификации, событиях и различных мероприятиях, осуществляемых в рамках двух документов.

13. Дополнительная информация о Протоколе (например, часто задаваемые вопросы) приводится на вебсайте ЕВРО/ВОЗ (http://www.euro.who.int/watsan/waterprotocol/20030523_1).

14. Координационным центрам рекомендуется активно использовать эти информационные материалы и ознакомиться с полезной и во многих случаях подробно изложенной информацией, которая может и должна использоваться для осуществления пропагандистских и информационно-просветительских мероприятий.

15. Графики предстоящих совещаний в рамках обоих документов приводятся на обоих вебсайтах. На них указаны важные мероприятия, которые могут быть использованы Сторонами для пропаганды Конвенции и Протокола (например, Всемирный день водных ресурсов и Всемирный форум по водным ресурсам), и приводится подробная информация о предстоящих совещаниях, организуемых в рамках Конвенции и Протокола.

B. Пропагандистские и информационные материалы

1. По Конвенции

16. **Текст Конвенции** приводится по адресу: <http://www.unecce.org/env/water/text/text.htm>.

17. **Материалы** о положениях и мероприятиях Конвенции размещены на вебсайте Конвенции (<http://www.unecce.org/env/water/publications/pub75.htm>). В случае необходимости они могут быть адаптированы к потребностям различных целевых групп и использоваться координационными центрами в своей пропагандистской работе.

18. **Две брошюры с подробной информацией о Конвенции** размещены по адресу <http://www.unecce.org/env/water/text/text.htm>. В объемной брошюре, имеющейся на английском, арабском, китайском, русском и французском языках, разъясняются положения Конвенции, как она работает и почему она важна. Проведение в 2009 году Всемирного дня водных ресурсов (с акцентом на вопросы управления трансграничными водами) и пятого Всемирного форума по водным ресурсам в Стамбуле послужило толчком к подготовке более краткой брошюры на английском, испанском, русском и французском языках, предназначенной для широкой общественности. В этой второй брошюре наглядно изложены основные положения, достигнутые на сегодняшний день результаты, текущие мероприятия и направления дальнейшей работы. Текст усваивается довольно легко, поскольку брошюра была написана журналистами для неискушенной аудитории. Он включает отдельные информационные бюллетени об оценке состояния трансграничных вод в регионе ЕЭК ООН, а также о водных ресурсах и адаптации к изменению климата, которые можно легко вложить в общую брошюру или изъять из нее. Планируется выпустить дополнительные информационные бюллетени о новых событиях и изменениях и материалах.

19. В рамках Конвенции по важным тематическим вопросам управления водами, таким, как мониторинг и оценка, предотвращение наводнений и плата за экосистемные услуги, подготовлено много **публикаций, включая руководящие принципы, рекомендации, справочные доклады и исследования**. Эти публикации размещены на вебсайте: <http://www.unecese.org/env/water/publications/pub74.htm>. Готовящееся к выпуску Руководство по осуществлению Конвенции также станет важным инструментом. Оно даст возможность координационным центрам вести пропаганду Конвенции и ее преимуществ более обстоятельным и практичным образом. Координационным центрам необходимо изучить эти публикации и использовать их для более основательного разъяснения положений Конвенций заинтересованным организациям, органам, представителям обществ и т.д. Координационным центрам следует распространять эти материалы и ссылаться на них в ходе соответствующих мероприятий или дискуссий.

20. **КД-ПЗУ или карты памяти** с презентациями, важными официальными документами, публикациями или другими справочными материалами должны выпускаться по возможности на различных языках для распространения среди координационных центров, а также в ходе мероприятий.

2. По Протоколу по проблемам воды и здоровья

21. **Текст Протокола** имеется по адресу: http://www.unecese.org/env/water/text/text_protocol.htm.

22. **Общие наглядные материалы** о положениях и мероприятиях Протокола размещены по адресу: <http://www.unecese.org/env/water/publications/pub75.htm>. Эти материалы представляют собой справочную информацию для различных целевых аудиторий. Иными словами, здесь можно найти базовую информацию о целях Протокола, о том, чем он занимается и как он функционирует. Эти материалы также демонстрируют возможности Протокола, акцентируя внимание на его преимуществах и пропагандируя необходимость ратификации Протокола.

23. **Полный набор материалов Протокола** имеется на английском и русском языках и предназначен для различных целевых аудиторий, в том числе не имеющих специальной подготовки, и он может распространяться прежде всего в ходе проектных мероприятий; имеется 500 экземпляров. Для получения экземпляров координационным центрам предлагается связаться с ЕВРО/ВОЗ по электронному адресу: watsan@ecr.euro.who.int.

24. **Брошюра с подробной информацией** о Протоколе на английском и русском языках имеется на веб-сайтах ЕЭК ООН и ЕВРО/ВОЗ по следующим адресам: (http://www.euro.who.int/watsan/waterprotocol/20030523_1, http://www.unecese.org/env/water/text/text_protocol.htm). Предназначенная для широкой общественности более краткая брошюра о Протоколе, подготовленная к Всемирному дню водных ресурсов и Всемирному форуму по водным ресурсам, имеется на английском, испанском, русском и французском языках по адресу: http://www.unecese.org/env/water/text/text_protocol.htm. В нее входят отдельный информационный бюллетень об установлении целевых показателей, который можно легко вложить в общую брошюру или изъять из нее. Планируется выпуск дополнительных информационных бюллетеней, посвященных новым событиям, изменениям и материалам.

25. **КД-ПЗУ или карты памяти** с презентациями, важными официальными документами, публикациями и другими справочными материалами должны выпускаться по возможности на различных языках для распространения среди координационных центров, а также в ходе мероприятий.

V. Активное включение в работу

26. Что могут сделать координационные центры в практическом плане и в их ежедневной работе по пропаганде Конвенции и Протокола? Когда и как им следует заниматься этой работой, используя в максимально возможной степени упомянутые выше материалы?

A. На кого следует ориентироваться и почему?

27. Прежде чем отвечать на изложенные выше вопросы – что, когда и как – следует четко уяснить, чего следует добиться координационным центрам в их работе с различными целевыми аудиториями. Ниже приводится неполный перечень:

а) **По директивным органам:** усиление приверженности Сторон делу эффективного осуществления Конвенции и Протокола в интересах охраны водных ресурсов и здоровья населения в регионе и за его пределами. Проследование связей с другими стратегическими секторами и вопросами, которые являются для Сторон программными приоритетами (например, изменение климата, социальное и экономическое развитие, предотвращение конфликтов, охрана биоразнообразия);

б) **По национальным партнерам** (в тех же органах или других национальных органах, работающих в соответствующих секторах, таких, как природоохрана, управление водными ресурсами, здравоохранение, сельское хозяйство, планирование землепользования и т.д.): обеспечение адекватного активного распространения информации о материалах и событиях, повышение уровня информированности, координация и согласование действий в интересах обеспечения более заинтересованного и инициативного участия в решениях вопросов, связанных с Конвенцией и Протоколом, и в их осуществление;

в) **По донорам** (например, правительства, учреждения/банки развития и частный сектор): стимулирование у них интереса к осуществлению инвестиций в реализацию Конвенции и Протокола в качестве составной части повестки дня, связанной, в частности, с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, изменением климата, охраной экосистем и КУВР;

г) **По средствам массовой информации:** повышение уровня информированности международных и, особенно, национальных средств массовой информации по вопросам, касающимся, среди прочего, охраны трансграничных вод и сотрудничества в этой области, КУВР, безопасности воды, связей между проблемами воды и здравоохранения, а также уменьшения числа связанных с водой заболеваний;

е) **По другим заинтересованным субъектам** (национальные и международные неправительственные организации (НПО), учреждения и органы): повышение уровня информированности о двух документах и о том, какие они дают возможности, в интересах пропаганды целей заинтересованных субъектов и содействия налаживанию многосекторальных партнерских связей для достижения целей Конвенции и Протокола;

ф) **По широким слоям общественности:** повышение уровня информированности о необходимости охраны воды как одной из основ жизни, включая жизнь человека; о том, что каждый из нас может внести свой вклад в достижение этой цели; о важности обеспечения доступа к безопасной питьевой воде и объектам санитарии для того, чтобы обезопасить людей от рисков, связанных с водой;

г) **По научным кругам:** поощрение их участия в разработке различных тематических материалов в рамках обоих документов с обеспечением за счет этого использования экспертных знаний, ноу-хау и потенциала "критического мышления" и объединения усилий научного сообщества и директивных органов. Кроме того, информация о Конвенции и Протоколе должна предоставляться учебным заведениям, с тем чтобы завтрашние специалисты в области водных ресурсов были лучше информированы о целях и задачах Конвенции и Протокола.

В. Возможности для пропаганды Конвенции и Протокола

28. Пропагандистская и информационно-просветительская деятельность necessarily означает проведение крупных мероприятий или инвестирование огромных людских и финансовых ресурсов. В повседневной работе на техническом или политическом уровнях существует масса возможностей для распространения информации о деятельности органов Конвенции и Протокола и результатах их осуществления.

29. Важно, чтобы Конвенция и Протокол рассматривались в увязке с важнейшими политическими проблемами: это позволит продемонстрировать их актуальность и полезность в решении этих проблем и в обеспечении основы для проведения дискуссий на национальном и международном уровнях. И действительно, в рамках как Конвенции, так и Протокола накоплен огромный опыт и массив материалов, которые можно предложить по многим тематическим направлениям. В качестве примера можно привести:

а) **Изменение климата.** *Руководство по водным ресурсам и адаптации к изменению климата* (ECE/MP.WAT/30) и проект Руководства по водоснабжению и санитарии в экстремальных погодных условиях, разработанные в рамках Конвенции и Протокола, представляют собой полезные материалы, которые могут использоваться в ходе дискуссий, проводимых как в национальном, так и международном контексте;

б) **Стихийные бедствия, такие, как наводнения.** Положения Конвенции, касающиеся управления деятельностью по борьбе с наводнениями в трансграничном контексте, а также соответствующие руководящие принципы могут быть полезны при обсуждении этого вопроса на национальном и международном уровнях;

с) **Аварийное загрязнение вод.** Руководящие принципы и надлежащая практика обеспечения эксплуатационной надежности трубопроводов и Руководящие принципы обеспечения безопасности и надлежащая практика для хвостохранилищ, разработанные Специальной совместной группой экспертов по проблемам воды и промышленных аварий (Совместной группой экспертов), созданной в рамках Конвенции по водам и Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий, – оба эти набора руководящих положений весьма полезны. Кроме того, хорошим подспорьем могут оказаться другие мероприятия Совместной группы экспертов, например касающиеся планов действий по обеспечению предупреждения и оповещения;

д) **Компонент водной инициативы ЕС, предназначенный для Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии** (компонент ВИЕС-ВЕКЦА). Компонент ВИЕС-ВЕКЦА охватывает две основные области, а именно: i) водоснабжение и санитарию, включая финансирование инфраструктуры водоснабжения; и ii) комплексное управление водными ресурсами, включая управление трансграничными речными бассейнами и вопросы региональных морей. Будучи основным оперативным механизмом ВИЕС, процесс проведения диалогов по вопросам национальной политики в странах ВЕКЦА охватывает конкретные страновые темы; вместе с тем все участвующие страны руководствуются одним и тем же основополагающим принципом, а именно необходимостью укрепления КУВР в соответствии с основными положениями Конвенции по водам, Протокола, Рамочной директивы по водам ЕС и других документов ЕЭК ООН и ЕС;

е) **Центральная Азия.** В настоящее время ЕС осуществляет Стратегию ЕС для Центральной Азии³. Что касается координируемого Италией базового элемента деятельности, охватывающего водные ресурсы и природоохрану, органы Конвенции по водам уже активно участвуют в ряде проектов, включая Инициативу по водам ЕС и действующий в ее рамках процесс проведения диалогов по вопросам национальной политики, или выступают в качестве партнера по реализации соответствующих мероприятий в рамках Берлинской инициативы Министерства иностранных дел Германии. Если та или иная страна изъявит желание участвовать в этих мероприятиях, координационные центры, используя свои знания об осуществляемых конвенциями мероприятиях, помогут избежать дублирования усилий, обеспечить достижение синергизма и т.д.;

ф) **Водные ресурсы, санитария и связанные с водой болезни.** Продолжаются дискуссии по вопросам осуществления Протокола. Тем не менее промежуточные результаты и подходы могли бы обеспечить основу для проведения с другими министерствами национальных дискуссий по проблемам воды и санитарии и возможным мерам по улучшению существующего положения. Положения Протокола вполне могут разъясняться и поддерживаться координационными центрами, в ходе таких внутренних обсуждений – как полезный и уникальный в своем роде подход к объединению усилий обоих секторов;

³ 20 июля 2007 года Совет Европейского союза принял документ "ЕС и Центральная Азия: Стратегия нового партнерства".

Вставка 1

После того, как в Венгрии Протокол по проблемам воды и здоровья вступил в силу, компетентное венгерское учреждение – Венгерский национальный институт санитарии и окружающей среды – созвал однодневное национальное совещание для представления этого документа национальным и местным органам власти и заинтересованным субъектам и обсуждения связанных с ним последствий в плане осуществления национальных и международных мероприятий. Для направления деятельности, связанной с Протоколом, и обсуждения конкретных задач (например, установление целевых показателей и отчетность) был создан межведомственный совет.

Кроме того, используются все имеющиеся возможности для популяризации Протокола и пропаганды его важности. В качестве примеров можно привести двусторонние дискуссии с партнерскими учреждениями и органами Словакии, в ходе которых всегда учитываются вопросы, касающиеся Протокола.

Другим ярким примером является проведение ряда международных конференций по плавательным бассейнам и водолечебницам, которые были инициированы в Венгрии под эгидой Протокола. На этих конференциях подчеркивалась важность Протокола в этой области. В результате проведения этих мероприятий специалисты, занятые в секторе плавательных бассейнов и водолечебниц, и соответствующие органы теперь хорошо осведомлены об осуществляемой по линии Протокола деятельности и участвуют в реализации национального процесса установления приоритетов, как это требуется в соответствии с Протоколом.

g) **Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия.** Ратификация и осуществление Конвенции и Протокола может в значительной степени способствовать достижению связанных с водными ресурсами целей в области развития, закрепленных в Декларации тысячелетия;

h) **Вода и безопасность.** В связи с изменением климата будет усиливаться нехватка воды и, следовательно, возрастать потенциальная опасность возникновения конфликтов. Как Конвенция, так и Протокол предлагают подходы, позволяющие уменьшить потенциальную возможность возникновения такой ситуации с помощью структурно оформленного трансграничного сотрудничества или улучшения доступа к безопасной питьевой воде и объектам санитарии. Органы Конвенции уже активно участвуют в реализации проектов в секторах окружающей среды и безопасности, в том числе по линии инициативы "Окружающая среда и безопасность" (ОСБ)⁴.

30. С целью информирования высокопоставленных представителей директивных органов о деятельности Конвенции, Протокола и их достижениях и для того, чтобы они проявляли к этому интерес, можно использовать для распространения информации о Конвенции и Протоколе вопросы и ответы, поступающие от членов парламентов стран.

⁴ Инициатива ОСБ совместно осуществляется ЕЭК ООН, Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе и Региональным экологическим центром для Центральной и Восточной Европы, с участием в качестве ассоциированного члена Отдела публичной дипломатии Организации Североатлантического договора. Дополнительная информация приводится на вебсайте по адресу: www.envsec.org.

Вставка 2

В Германии был сделан большой парламентский запрос по Центральной Азии, а также по планам и программам Федерального правительства Германии относительно ее деятельности в этом регионе. В то же время был поднят вопрос о том, как улучшить работу по содействию ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года. Это подтолкнуло к проведению дискуссии относительно Конвенции по водам, которая находится в силе уже более 10 лет. Членов парламента конкретно интересовал вопрос об обязательствах, предусмотренных Конвенцией по водам, и сколько государств Центральной Азии ратифицировали ее. Эти вопросы и ответы доступны для широкой общественности и размещены на начальной странице вебсайта парламента.

Как и в случае Венгрии, когда администрация Президента направила запрос о глобальной кампании по Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года, в полученном ответе была упомянута Конвенция по водам и Протокол по проблемам воды и здоровья и была предоставлена соответствующая информация по ним.

31. В качестве других средств пропаганды Конвенции и Протокола, в частности, используются следующие средства:

- a) загрузка информации о Конвенции и Протоколе с главных Интернет-страниц организаций или органов, в которых работают координационные центры, с электронными ссылками на вебсайты обоих документов;
- b) перевод на национальный(ые) язык(и) материалов, разработанных в рамках Конвенции и Протокола, включая брошюры;
- c) регулярное информирование других национальных и местных органов (например, министерство иностранных дел, министерство развития) о Конвенции и Протоколе, а также о соответствующих событиях и изменениях;

Вставка 3

В Венгрии потенциальным заинтересованным партнерам рассылаются информационные электронные сообщения о происходящих событиях и изменениях в рамках Конвенции и Протокола, в том числе о будущих мероприятиях, в которых предлагается принять участие.

- d) опубликование статей и другой информации о Конвенции и Протоколе в национальных и международных книжных изданиях, информационных бюллетенях и журналах, которые актуальны для директивных органов;

Вставка 4

Германский координационный центр подготовил статью, посвященную первой Оценке состояния трансграничных рек, озер и подземных вод, которая была опубликована в предназначенном для национальной аудитории журнале "Окружающая среда".

В Румынии по случаю проведения в 2009 году Всемирного дня водных ресурсов в национальном научно-техническом журнале "Гидротехника" были опубликованы статьи об осуществляемых в Румынии мероприятиях по управлению трансграничными водными ресурсами. В этих статьях Конвенция и Протокол упоминаются в качестве имеющих обязательную юридическую силу важных документов, которые содействуют активному международному сотрудничеству в области управления трансграничными водными ресурсами и обеспечению учета взаимосвязей между проблемами водных ресурсов и здравоохранения.

В Венгрии на страницах информационного бюллетеня Национального комитета Международной гидрологической программы время от времени публикуется информация о международных мероприятиях, в том числе о тех, которые осуществляются в рамках конвенций ЕЭК ООН.

е) распространение рекламных листовок, брошюр, электронных ссылок и другой информации о Конвенции, Протоколе и их материалах в ходе соответствующих семинаров-практикумов, конференций на национальном и международном уровнях, а также среди других организаций;

Вставка 5

Германия организовала распространение информации по первой Оценке состояния трансграничных рек, озер и подземных вод на совещаниях глав делегаций в рамках всех комиссий по речным бассейнам, в которых участвует Германия.

ф) организация в ходе соответствующих важных национальных и международных конференций параллельных мероприятий для ознакомления участников с Конвенцией, Протоколом и их материалами;

Вставка 6

Параллельные мероприятия по пропаганде Конвенции и Протокола были организованы при активном участии членов Президиумов и ряда координационных центров в ходе Всемирной недели водных ресурсов, Всемирного форума по водным ресурсам и шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы".

г) распространение пресс-релизов, подготовленных секретариатом, и информации по актуальным вопросам, освещаемым в информационном бюллетене "Еженедельник ЕЭК ООН"⁵, среди соответствующих министерств и других органов, в частности их пресс-групп, в интересах повышения уровня их информированности;

⁵ "Еженедельник ЕЭК ООН" имеется в электронной форме на вебсайте: <http://www.unece.org/>.

h) направление возможным заинтересованным партнерам, в том числе, в случае целесообразности, академическим кругам и НПО национального уровня, приглашений принять участие в совещаниях и семинарах-практикумах, проводимых в рамках Конвенции и Протокола;

i) упоминание Конвенции – когда это целесообразно – при составлении или обновлении двусторонних или многосторонних соглашений, касающихся трансграничных вод;

j) содействие контактам между органами Конвенции и другими межправительственными и неправительственными органами, занимающимися вопросами управления трансграничными водными ресурсами.

Вставка 7

Венгрия проинформировала Международный фонд рек, основная задача которого – содействовать международному сотрудничеству в области речных бассейнов, о Конвенции, ее структуре и материалах.